

# DEUTSCHE SCHULE ROM SCUOLA GERMANICA ROMA



## **Progetto linguistico Tedesco - scuola elementare - SG Roma** (versione aggiornata al 2013)



## Indice

### 1. La nostra istituzione

- 1.1 Ubicazione
- 1.2 Le nostre classi
- 1.3 Il mondo dei bambini

### 2. Il nostro incarico

- 2.1 Normativa
- 2.2 Aree di lavoro della lingua tedesca

### 3. Il nostro lavoro

- 3.1 Cooperazione scuola materna – scuola elementare
- 3.2 La classe d'ingresso flessibile
- 3.3 L'insegnamento del tedesco nella scuola elementare
- 3.4 L'insegnamento del DaF nella scuola elementare
- 3.5 Cooperazione scuola elementare - liceo

### 4. Diagnostica e misure di sostegno

- 4.1 Test linguistico al momento del passaggio materna - elementare
- 4.2 Altri test della scuola elementare
- 4.3 Linee guida

### 5. La collaborazione con i genitori



## 1. La nostra istituzione

La Scuola Germanica Roma è una scuola privata, riconosciuta in egual modo dalla Germania, dall'Austria e dall'Italia. Quale scuola d'incontro persegue gli obiettivi della politica estera e culturale tedesca e prepara gli alunni dell'ambito culturale tedesco ed italiano ad un futuro comune offrendo loro una formazione biculturale. Essa preserva e rafforza la lingua tedesca quale elemento portante della cultura tedesca. (v. Principi Guida della SGR, 2005, pag. 2)

La nostra scuola elementare è parte integrante della programmazione generale della Scuola Germanica Roma (SGR) in Italia, il cui obiettivo è offrire, ovvero rendere accessibili al bambino, a partire dal passaggio dalla scuola materna fino alla quarta classe, delle opzioni formative diversificate.

La scuola elementare della SGR si assume il compito di preparare gli alunni e di rendere loro possibile il passaggio nella quinta classe con il supporto di un programma condiviso per lingua tedesca.

La lingua parlata per tutte le materie tranne l'italiano e l'inglese è il tedesco. Anche la documentazione, come p.e. le pagelle, le circolari e i verbali è redatta prevalentemente in lingua tedesca. Le circolari e i verbali delle riunioni vengono tradotti. Qualora non fosse prevista la traduzione delle pagelle, esse devono essere tradotte individualmente su propria iniziativa.

Le riunioni serali e le assemblee sono tenute in lingua tedesca e tradotte simultaneamente.

### 1.1 Ubicazione

La SGR è ubicata in Via Aurelia Antica 397 - 401 nel quartiere Aurelio, nei pressi di Villa Pamphili.

I locali della scuola elementare si trovano all'interno dell'edificio scolastico in un reparto proprio e delimitato destra dalla porta d'ingresso della scuola materna e a sinistra da quella del liceo.

L'ingresso alla scuola elementare è quello della scalinata a destra dell'edificio.

### 1.2 Le nostre classi

La scuola elementare ospita ca. 300 alunni dai 5 ai 10 anni di età. Gli orari di apertura sono da lunedì a venerdì dalle ore 8.15 alle 13.30. Dopo le lezioni curriculari si svolge il programma facoltativo delle attività pomeridiane (sorveglianza compiti, tedesco in gruppi intensivi, equivalente al doposcuola), il cui costo dovrà essere corrisposto a parte.

Gli alunni studiano in classi che comprendono non più di 27 bambini; idealmente si formano 3 sezioni per ogni anno.

### 1.3 Il mondo dei bambini

I bambini che frequentano la nostra scuola elementare provengono da famiglie tedesche, italiane o bilingue, in casi eccezionali anche da famiglie con tre o quattro lingue diverse. I genitori dei bambini tedeschi lavorano presso l'Ambasciata Tedesca, sono insegnanti della Scuola Germanica o impiegati di ditte o istituti tedeschi a Roma. Spesso queste famiglie tornano dopo 2 - 6 anni in Germania o vengono trasferiti in altri Paesi.

I genitori dei bambini italiani di rado parlano il tedesco e prima del loro ingresso il contatto con la lingua e la cultura tedesca si limitava alla scuola materna.

Secondo quanto previsto dai Principi guida (ottobre 2005), la scuola elementare presuppone che le famiglie siano aperte e disponibili all'incontro interculturale e che sostengano l'acquisizione della competenza linguistica. La frequentazione della scuola materna per i bambini provenienti da famiglie italiane è un requisito obbligatorio. Il bambino deve aver frequentato la scuola materna per almeno due anni.

Soltanto in casi di un'attitudine linguistica straordinaria può essere fatta un'eccezione. In tal caso l'ammissione dipenderà dal superamento di un test linguistico d'ingresso (v. diagnostica, punto 4).

La scuola elementare è frequentata da un numero elevato di bambini bilingue provenienti da famiglie bilingue.



## 2. Il nostro incarico

### 2.1 Normativa

La scuola elementare della Scuola Germanica Roma si orienta ai programmi formativi della regione Baden-Württemberg.

Il compito primario dell'insegnamento del tedesco è di trasmettere agli alunni sin dall'inizio della prima fino alla fine della quarta classe, la capacità di utilizzare e di comprendere la lingua tedesca come strumento importante per la comunicazione interpersonale, per la percezione, l'elaborazione e la trasmissione del mondo reale, per lo sviluppo dei mondi immaginari e per riflettere su se stessi.

La formazione del vocabolario, dei termini, le strutture grammaticali, le articolazioni, le intonazioni e le possibilità metalinguistiche sono parte integrante di un'alternanza tra lo sviluppo cognitivo e quello interattivo. Già nella scuola materna si osservano grandi differenze individuali tra i bambini. Per questo motivo la cooperazione tra la scuola elementare, la scuola materna e i genitori è così importante.

Il compito più importante dell'insegnamento del tedesco è di stimolare nei bambini la gioia di esprimersi in lingua tedesca, di incrementarla e di motivare per la lettura e la scrittura.

### 2.2 Aree di lavoro della lingua tedesca

Le lezioni di tedesco si suddividono nelle aree parlare, leggere, scrivere e consapevolezza linguistica. Queste aree sono strettamente connesse e, nelle lezioni, non devono essere percepite in modo isolato ma piuttosto nel loro insieme.

#### ➤ **Parlare**

Durante il percorso elementare gli alunni devono imparare ad esprimersi correttamente e in modo comprensibile.

#### ➤ **Leggere/Gestione di testi e dei media**

La capacità di leggere è la competenza più importante per lo studio autonomo. Lo sviluppo della motivazione e il piacere della lettura ne sono i presupposti.

L'apprendimento delle lettere durante il primo anno scolastico si svolge parallelamente alle lezioni d'italiano (L'alfabetizzazione bilingue secondo G. Gambusso "Il faro").

#### ➤ **Scrivere**

##### ○ **Scrivere testi**

Nell'ambito di svariate situazioni di insegnamento, i bambini imparano sin dall'inizio le diverse funzioni della scrittura, l'apprendimento della lettura e della scrittura si completano tra di loro.

Per imparare a leggere e a scrivere si inizia con lo stampatello, per poi passare al corsivo utilizzando dei caratteri semplificati. L'apprendimento sarà completato alla fine del secondo anno scolastico.

Anche l'aspetto estetico deve essere considerato. La fluidità deve essere incentivata per poter sviluppare una calligrafia personale chiara e ben leggibile.

##### ○ **Ortografia**

Per l'acquisizione della lingua scritta è essenziale che l'alunno abbia imparato la capacità di distinguere i suoni e di udire le componenti sonore delle parole. All'inizio i bambini scrivono le parole oppure le frasi secondo il proprio suono.

Negli anni successivi impareranno a trascrivere le parole parlate e pensate. Scoprono le regolarità e imparano a rispettare le regole ortografiche.

L'apprendimento delle regole ortografiche al momento si svolge con l'aiuto di parole d'esercizio. Nell'anno scolastico 2013/2014 sarà introdotto il sistema degli esercizi isocronici secondo Zvi Penner, che dovrebbe favorire una corretta ortografia.



➤ **Sviluppare consapevolezza linguistica**

L'obiettivo è che i bambini utilizzino con sempre maggior consapevolezza la lingua tedesca. Il percorso non è quello dalla grammatica alla lingua, ma dalla lingua alla grammatica.

### 3. Il nostro lavoro

#### 3.1 Cooperazione scuola materna – scuola elementare

➤ **Requisiti generali linguistici per l'idoneità scolastica**

Parlare e comprendere è uno dei più importanti requisiti per un buon inizio nella scuola. Un bambino deve essere in grado di raccontare di sé e di comprendere gli altri. I bambini sono stimolati tramite il programma di esercizio chiamato "di Würzburg" e, a partire dall'anno scolastico 2012/13, con gli esercizi isocronici secondo Zvi Penner.

➤ **Percorso cooperativo scuola materna – scuola elementare**

Il team di cooperazione è composto da due insegnanti della scuola elementare e da due maestre della materna. Il team si riunisce all'inizio dell'anno scolastico per una lezione a settimana per conoscere e per osservare i bambini della fascia prescolastica. A partire da gennaio, le lezioni settimanali sono due.

L'obiettivo principale dell'osservazione è l'ascolto (vocabolario passivo), l'applicazione del vocabolario attivo, l'articolazione e la sintassi della lingua tedesca.

➤ **Riunioni dei genitori con figli di età prescolare:**

La presentazione del progetto della scuola materna della SGR per la preparazione alla scuola elementare si svolge nell'ultimo anno della materna (periodo da novembre a inizio gennaio) durante una riunione dei genitori della fascia prescolare.

➤ **Requisiti linguistici dei bambini della scuola materna che partecipano ai test linguistici:**

Il materiale illustrativo e il vocabolario usato nei test linguistici si riferiscono alle esperienze sperimentate dal bambino nella scuola materna. Le osservazioni riguardo allo sviluppo linguistico e il test linguistico permettono di valutare se il bambino resta per un altro anno scolastico nella scuola materna (solo in caso eccezionale!), se frequenterà la classe d'ingresso flessibile (v. art. 3.2.), se verrà inserito nella prima elementare oppure se è preferibile il passaggio al sistema scolastico italiano. In tutto ciò il bene del bambino sta in primo piano.

#### 3.2 La classe d'ingresso flessibile

➤ **Criteri di ammissione**

La classe d'ingresso flessibile è concepita per bambini (in età scolare) che, a seguito di valutazione condivisa delle maestre della materna e del team di cooperazione e del test di idoneità o del test linguistico non superati, non presentano i requisiti necessari per poter frequentare con successo la prima classe. Inoltre, possono essere ammessi i bambini che compiono 6 anni dopo il 31 dicembre e che hanno richiamato l'attenzione delle maestre della scuola materna per la loro straordinaria maturità (ulteriori informazioni v. Classe d'ingresso flessibile sulla homepage della SGR).



### 3.3 L'insegnamento del tedesco nella scuola elementare

La materia principale tedesco viene sempre impartita dal coordinatore di classe. Nella prima e nella seconda classe con 7 lezioni settimanali, nella terza e nella quarta classe con 6 lezioni settimanali. In alcune lezioni gli alunni vengono divisi in DaM (tedesco come madrelingua) e in DaF (tedesco come lingua straniera) (v. DaF – Programma punto 3.4). L'attuale libro di testo è "Kunterbunt" – Casa editrice Klett.

#### ➤ **Valutazione**

Nelle prime due classi il Tedesco è suddiviso in aree di uso linguistico orale e scritto, nonché in lettura e ortografia. Nelle pagelle vengono trascritte le relative valutazioni. Dall'anno scolastico 2011/12, nelle classi 3 e 4 il voto di tedesco è costituito da un voto unico e non più suddiviso nelle diverse aree.

Nella **terza classe** il voto complessivo di Tedesco viene determinato dalle suddette aree con le seguenti percentuali:

- utilizzo linguistico scritto: 20%
- grammatica: 20%
- utilizzo linguistico orale: 30%
- lettura: 20%
- ortografia: 10%

Nelle terza classe, l'impostazione della capacità di utilizzo linguistico scritto costituisce una componente importante, pertanto nel secondo quadrimestre della terza classe vengono scritti due temi, valutati esclusivamente con delle note migliorative e non con veri e propri voti.

Nella quarta classe il voto complessivo di tedesco viene determinato dalle suddette aree con le seguenti percentuali:

- utilizzo linguistico scritto: 30%
- grammatica: 10%
- utilizzo linguistico orale: 30%
- lettura: 20%
- ortografia: 10%

Nel primo semestre gli errori ortografici non confluiscono nel voto dei temi, che vengono valutati con i seguenti criteri:

- contenuto: ca. 60%
- espressione e grammatica: 20%
- altre componenti come 20% (p.e. discorso diretto, inizio frase)

### 3.4 L'insegnamento del DaF nella scuola elementare

Classe 1: 7 lezioni di Tedesco, di cui 3 lezioni di DaF

Classe 2: 7 lezioni di Tedesco, di cui 3 lezioni di DaF

Classe 3: 6 lezioni di Tedesco, di cui 2 lezioni di DaF

Classe 4: 6 lezioni di Tedesco, di cui 2 lezioni di DaF

Nella scuola elementare mediamente 10 bambini per anno scolastico frequentano i corsi di DaF, che sono tenuti in aule speciali. L'insegnamento di DaF, di regola, viene impartito dal coordinatore di classe.



➤ **Il programma di DaF nella scuola elementare**

Per le classi 1 e 2 è stato elaborato un programma specifico interno in base ai programmi didattici della regione Baden-Württemberg e ai libri di testo utilizzati nelle classi.

Nelle lezioni di DaF delle terze classi i box tematici del libro di testo Wer? Wie? Was? Mega 1 capitoli 6 – 10 vengono ampliati e nelle quarte si continua a lavorare con il medesimo libro di testo Wer? Wie? Was? Mega 2.

La quinta classe inizia con il libro di testo Wer? Wie? Was? Mega 3.

➤ **Valutazione**

Nelle classi 1 e 2 la pagella di fine anno presenta la nota:

*“L’alunno/a ha partecipato alle lezioni di DaF.”*

Nella pagella semestrale e in quella di fine anno delle classi 3 e 4 la voce “Tedesco” viene contrassegnata con un asterisco che nello spazio delle note corrisponde all’appendice:

*“L’alunno/a ha partecipato alle lezioni di DaF.”*

Qualora il coordinatore non fosse, allo stesso tempo, l’insegnante di DaF, quest’ultimo assegna agli alunni di DaF un voto che verrà inoltrato al coordinatore di classe che, a sua volta, lo farà confluire nel voto complessivo di Tedesco.

### **3.5 Cooperazione scuola elementare – liceo**

Il gruppo di lavoro è composto da insegnanti della scuola elementare e del liceo.

L’obiettivo e il compito del gruppo è di ottimizzare e coordinare il passaggio dalla scuola elementare al liceo.

## **4. Diagnostica e misure di sostegno**

### **4.1 Test linguistico al momento del passaggio materna – elementare**

Il test linguistico al momento del passaggio tra la scuola materna e la scuola elementare conferma le valutazioni del team di cooperazione se il bambino possiede i requisiti linguistici necessari per la scuola elementare. Inoltre il test linguistico costituisce uno strumento diagnostico per la determinazione di misure di sostegno scolastiche ed extrascolastiche. Solo bambini che evidenziano problematiche linguistiche o che hanno frequentato un solo anno la scuola materna vengono sottoposti al test.

Per il superamento del test è necessario un punteggio superiore al 50%.

### **4.2 Altri test della scuola elementare**

Alla fine di ciascun anno scolastico tutti i bambini affrontano delle prove di ortografia e/o di comprensione lettura, onde poter riconoscere, ovvero confermare, le debolezze individuali. I risultati sono la base su cui vengono costituiti i vari gruppi mirati di sostegno o, nel caso di problematiche difficili, per i colloqui consultivi con i genitori.



#### 4.3 Linee guida per alunni con particolari difficoltà d'apprendimento nelle classi da 3 a 10

##### ➤ **Requisiti per il riconoscimento di un disturbo di tipo dislessico**

Un disturbo dislessico oppure una difficoltà di tipo dislessico (LRS) presso la SGR è riconosciuto in modo adeguato alle seguenti condizioni:

Il disturbo deve essere certificato e presentato dai genitori. La certificazione deve essere emessa da un medico specializzato o da uno psicologo.

La riconferma ufficiale che il disturbo perdura nel tempo deve essere presentata ogni due anni. I genitori devono dimostrare che l'alunno riceve un sostegno aggiuntivo da organizzare privatamente per ottenere un miglioramento del disturbo.

##### ➤ **Regolamento per il trattamento degli alunni interessati**

In linea generale, anche gli alunni con disturbi di tipo dislessico sono soggetti alla valutazione di rendimento in vigore per tutti gli alunni, ad eccezione delle seguenti misure per la compensazione degli svantaggi e per la tutela dei voti assegnati.

La prestazione orale viene valutata in misura maggiore di quella scritta

La prestazione ortografica viene valutata soltanto se è migliore di "sufficiente".

I dettati vengono valutati verbalmente.

I testi e i compiti vengono stampati con caratteri più grandi.

Quando si tratta di un compito con tempi prolungati di lettura il tempo a disposizione dell'alunno per la soluzione del compito sarà maggiore.

##### ➤ **Note in pagella**

Se il disturbo d'apprendimento presente nell'alunno viene preso in considerazione, sulla pagella verrà applicata la seguente nota aggiuntiva:

*"A seguito di dislessia certificata da professionista specializzato, la prestazione di lettura e ortografia non viene valutata. "*

**oppure:**

*"A causa di un disturbo di tipo dislessico temporaneo, la prestazione di lettura e ortografia viene valutata in modo misurato."*





## 5. La collaborazione con i genitori

I genitori vengono informati a regolare distanza di tempo sul rendimento dei loro figli o su altre problematiche presenti (almeno un colloquio semestrale + un colloquio al momento della consegna delle pagelle semestrali). Durante questi colloqui si concordano altresì eventuali misure di sostegno. L'insegnante redige un verbale del colloquio il cui contenuto verrà confermato dai genitori mediante la loro firma. Una copia viene consegnata ai genitori.

### ➤ **Suggerimenti:**

- Frequenza dei gruppi intensivi del doposcuola
- Lezioni individuali in tedesco, 2 – 3 volte a settimana
- Ragazze alla pari
- Campi estivi in Germania o in Austria
- Frequenzazione di scuole in Germania che sono aperte tutto il mese di luglio (p.e. Baviera)
- Logopedia
- Training di concentrazione
- Supporto psicologico
- Training di Dislessia
- Ergoterapia
- il programma di lettura "Antolin" online a sostegno della comprensione della lettura
- Frequenzazione assidua della biblioteca scolastica

### ➤ **Per le classi 1 / 2**

- Spielerisch Deutsch lernen Lernstufe 1,2,3 Hueber Verlag
- Spielerisch Deutsch lernen Grundwortschatz Hueber Verlag

### ➤ **Per le classi 3 / 4**

- Das neue Deutschmobil Klett-Verlag Arbeitsheft 1 (Themen Klasse 3)
- Arbeitsheft 2 (Themen Klasse 4)
- Wir wollen gute Sätze bauen / Eisenberger, Erna; Elstner, Walter / Jugend und Volk, Wien Quaderni 2 – 6 (si trova solo usato)
- Quaderni per l'ortografia e per la grammatica per le classi 3 / 4, p.e. „Zebra“ Klett-Verlag
- VERA 3 2013 Übungsaufgaben mit Lösungen Deutsch Stark Verlag

### ➤ **Per i nuovi iscritti:**

- vecchie edizioni dei libri di testo di lingua e lettura

Roma, 20 maggio 2013  
LIDIA IAFRATE - (Reparto didattico Tedesco/DaF)